



REPUBLIKA SLOVENIJA

SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA RAZVOJ IN EVROPSKE ZADEVE

www.svez.gov.si, e: gp.svez@gov.si  
Gregorčičeva 25-25a, 1000 Ljubljana  
t: 01 478 2670, f: 01 478 2500



*Finančni mehanizem EGP 2004 – 2009  
Norveški finančni mehanizem 2004 - 2009*

**POGODBA O IZVAJANJU NALOG VMESNEGA ORGANA**  
*št.: 2328 - 12/2009*

med

*Službo vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve*  
kot "Nacionalno kontaktno točko"

in

*Centrom Republike Slovenije za mobilnost in evropske programe izobraževanju in*  
*usposabljanja kot izvajalcem nalog "Vmesnega organa",*

skupaj v nadaljevanju "pogodbenici"

za izvajanje in financiranje sklada  
"Slovenski štipendijski sklad" SI0034  
v nadaljnjem besedilu "sklad" oz. "projekt"



Na podlagi pooblastila Vlade RS z dne 15.1.2009 za izvajanje nalog Vmesnega organa za Tehnično strokovni sklad in Sklad za sodelovanje med izobraževalnimi in raziskovalnimi institucijami Finančnega mehanizma EGP in Norveškega finančnega mehanizma za obdobje 2004-2009

pogodbenici

**Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve**, Gregoričičeva 25-25a, 1000 Ljubljana, Slovenija, kot "Nacionalna kontaktna točka" (v nadaljnjem besedilu "SVREZ"), ki jo zastopa **g. Andrej Engelman**

in

**Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja, CMEPIUS**, Ob železnici 16, 1000 Ljubljana, Slovenija, kot Vmesni organ (v nadaljevanju "CMEPIUS"), ki ga zastopa **ga. Maja Mihelič Debeljak**

sklepata naslednjo

## POGODBO

### O IZVAJANJU NALOG VMESNEGA ORGANA

#### 1. člen

##### Področje dejavnosti

1. Ta pogodba določa pravice in obveznosti pogodbenic glede upravljanja in izvajanja sklada in finančnega prispevka s strani Finančnega mehanizma EGP in Norveškega finančnega mehanizma 2004-2009 za ta sklad.

Sestavni in enakovredni del te pogodbe so naslednji dokumenti:

- *GRANT AGREEMENT between The FINANCIAL MECHANISM COMMITTEE established by Iceland, Liechtenstein and Norway and The Government Office of Republic of Slovenia for Development and European Affairs, SI0034-GAE-00065-E-VI – EEA FM*
- *GRANT AGREEMENT Between The ROYAL NORWEGIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS hereinafter referred to as the "NMFA" and The Government Office of Republic of Slovenia for Development and European Affairs, SI0034-GAN-00066-E-VI – Norwegian FM*

(V nadaljevanju se za oba dokumenta uporablja izraz Sporazum o donaciji.)

- *A Letter of confirmation* (Priloga I Sporazuma o donaciji),
- *Project Implementation Plan* (Priloga II Sporazuma o donaciji), (v nadaljevanju: Načrt o izvajanju projekta)
- *Fund set-up* (Priloga III Sporazuma o donaciji), (v nadaljevanju: Opis sklada).

Vsako sklicevanje na pogodbo vključuje tudi sklicevanje na dokumente, navedene v zgornjih alinejah.

2. Pogodba temelji na prijavi za nepovratna sredstva z dne 17. marca 2008 ter na korespondenci med SVREZ in Uradom za finančni mehanizem.
3. S podpisom pogodbe CMEPIUS prevzema obveznosti Vmesnega organa iz drugega in tretjega člena te pogodbe, ki jih je SVREZ prevzel s podpisom Sporazuma o donaciji, razen nalog iz 3. točke 2. člena te pogodbe.
4. CMEPIUS kot Vmesni organ upošteva in izvaja tudi obveznosti v zvezi s spremembo Načrta za izvajanje projekta, ki so opredeljene s členoma 5.1. in 5.2. Sporazuma o donaciji in pokrivajo preoblikovanje sklada in Načrta izvajanja sklada.

## **2. člen**

### **Predmet pogodbe**

1. S to pogodbo pogodbenici urejata prenos določenih nalog, ki jih ima SVREZ kot Nacionalna kontaktna točka pri upravljanju in izvajanju sklada, na CMEPIUS kot Vmesni organ.
2. V skladu s prejšnjim odstavkom SVREZ prepusti, CMEPIUS pa prevzame naslednje naloge:
  - celotno vsebinsko, administrativno, tehnično in finančno upravljanje in izvajanje sklada ter promocijo in oglaševanje v skladu z Opisom sklada, razen izplačil sredstev sklada,
  - pripravo pogodb s končnimi prejemniki in predajo parafiranih pogodb SVREZ-u v pregled in podpis,
  - pripravo dokumentacije za izplačila, ki jih izvede SVREZ,
  - vodenje ločenega računovodstva za naloge upravljanja sklada v višini 114.543 evrov,
  - pripravo in izvedbo razpisov v skladu z Opisom sklada.
3. Na podlagi prve in druge točke tega člena SVREZ obdrži oziroma prevzame naslednje naloge:
  - izplačila stroškov CMEPIUS-u za naloge upravljanja in izvajanja sklada,
  - izplačila končnim prejemnikom,
  - pregled in podpis parafiranih pogodb s končnimi prejemniki,
  - podpis in hrambo pogodb s končnimi prejemniki,
  - hrambo druge dokumentacije v zvezi z izvajanjem sklada.

## **3. člen**

### **Upravičeni stroški**

1. Predvideni izdatki celotnega sklada znašajo 1.442.450 evrov, od tega 114.543 evrov za stroške upravljanja sklada in 1.327.907 evrov za donacije iz sklada.

2. SVREZ bo CMEPIUS-u kot Vmesnemu organu prenesel naloge, povezane z upravljanjem in izvajanjem sklada za financiranje upravičenih stroškov iz nepovratnih sredstev sklada, ki ne smejo preseči zneska 1.442.450 evrov od tega 1.298.205 evrov skupaj iz Finančnega mehanizma EGP (2004-2009) in Norveškega finančnega mehanizma (2004-2009) ter 144.245 evrov iz proračunskih sredstev RS, ki jih bo zagotovil SVREZ.
3. Dodatni podatki o financiranju so navedeni v Načrtu o izvajanju projekta (Priloga II Sporazuma o donaciji).
4. Za izvajanje sklada se uporabijo navodila "Detailed eligibility provisions – expenditures, The EEA Financial Mechanism & The Norwegian Financial Mechanism 2004-2009« z dne 24. maja 2006, če se pogodbenika ne dogovorita drugače.
5. Obdobje upravičenosti izdatkov se začne 2. aprila 2009 in konča 30. aprila 2011.

#### 4. člen

##### Izvajanje plačil

1. Skupni znesek Finančnega mehanizma EGP in Norveškega finančnega mehanizma CMEPIUS-u za upravljanje sklada ne sme preseči vsote 114.543 evrov.
2. SVREZ nakaže CMEPIUS-u na TRR št. 01100-6000002836 **sredstva za upravljanje sklada** na naslednji način:
  - Predplačilo v višini do 25.705 evrov na podlagi zahtevka, ki ga izda CMEPIUS in po tem, ko SVREZ prejme sredstva od Finančnega mehanizma EGP in Norveškega finančnega mehanizma.
  - Vsa nadaljna nakazila CMEPIUS-u izvrši SVREZ na podlagi potrjenega zahtevka, ki ga izda CMEPIUS skladno z Načrtom o izvajanju projekta in zahtevami SVREZ.
3. Nakazovanje **sredstev končnim prejemnikom** poteka na naslednji način:
  - SVREZ nakazuje končnim prejemnikom sredstva za izvajanje sklada na način, ki ga določata Načrt o izvajanju projekta in Opis sklada ter na podlagi potrjenih vmesnih poročil (*Project Interim Report*).
  - Končni prejemnik lahko takoj po podpisu pogodbe s SVREZ-om zaprosi za predplačilo v višini do 80% nepovratnih sredstev.
  - Preostanek, oziroma najmanj 20% odobrenih nepovratnih sredstev, SVREZ nakaže končnemu prejemniku na podlagi potrjenih vmesnih poročil z ustreznimi prilogami.
4. Sredstva za izvedbo projekta so zagotovljena na naslednjih proračunskih postavkah z ustreznimi bančnimi računi:  
PP 9473: EGP in NOR FM – slovenska udeležba v višini 10% oz. 144.245 evrov  
PP 9476: NOR FM – Norveški finančni mehanizem v višini 30,01% oz. 432.951 evrov  
IBAN: SI56 0170 0007 2492 392, Swift /BIC -koda: BSLJ SI 2X  
PP 9475: EGP FM – Finančni mehanizem EGP v višini 59,99% oz. 865.254 evrov

IBAN: SI56 0170 0007 2492 392, Swift /BIC -koda: BSLJ SI 2X

Imetnik računov: Ministrstvo za finance, Nacionalni sklad (Plačilni organ)

Ime banke: Banka Slovenije

Naslov banke: SI-1505 Ljubljana, Slovenska 35

5. CMEPIUS sprti spremlja in preverja, ali so izvedene dejavnosti skladne z zahtevami iz pogodbe. CMEPIUS v rednih vmesnih poročilih SVREZ-u potrdi, da so celotni izdatki sklada, tehnične zahteve in formalni pogoji skladni z zahtevami za poročanje. Skladno z obdobji poročanja iz Načrta o izvajanju projekta CMEPIUS izda SVREZ-u zahtevek za povračilo nepovratnih sredstev. SVREZ bo CMEPIUS-u sredstva iz 4. člena te pogodbe nakazal na podlagi pravilno izstavljenega zahtevka nemudoma po prejemu sredstev s strani donatorjev.

## 5. člen

### Poročanje, nadzor in revizija

1. CMEPIUS izvaja ta sklad z upoštevanjem podobnih programov financiranja iz drugih virov, zlasti programa Evropskih skupnosti Vseživljenjsko učenje.
2. CMEPIUS bo zagotovil vmesna poročila in končno poročilo v skladu z zahtevami iz Sporazuma o donaciji. Dodatno bo CMEPIUS pripravil informacijo za donatorje skladno z navodili, ki jih je SVREZ posredoval CMEPIUS-u po elektronski pošti dne 19.05.2009.
3. Predvideni roki za oddajo vmesnih poročil in končnega poročila so določeni v Načrtu o izvajanju projekta. SVREZ in CMEPIUS se lahko dogovorita za spremembo rokov za poročanje v skladu z določili iz Sporazuma o donaciji.
4. CMEPIUS bo omogočil obiske nadzornih in revizijskih misij s strani SVREZ in/ali donatorjev in bo za pregled upravljanja sklada v takšnih primerih zagotovil dostop do informacij, dokumentov, oseb, lokacij in opreme kot izhaja iz Sporazuma o donaciji.

## 6. člen

### Prekinitev in nadomestilo stroškov

1. SVREZ lahko kadarkoli prekine s plačili v primeru nastanka okoliščin in pod pogoji, ki jih navajata člena 7.1 in 7.3 Sporazuma o donaciji.
2. CMEPIUS se obveže, da bo na zahtevo SVREZ in/ali donatorjev povrnil vsa dotedaj prejeta **sredstva za upravljanje sklada** v primeru nastanka okoliščin in pod pogoji, ki jih navaja člen 7.2 Sporazuma o donaciji.

## 7. člen

### Naslovi

1. Naslovi strank za to Pogodbo o izvajanju ter ostalih ustreznih teles ob podpisu tega dokumenta so naslednji:

**Nacionalna kontaktna točka (SVREZ):**

Služba vlade Republike Slovenije za razvoj in evropske zadeve

Ga. Mojca Mehikić

Gregorčičeva 25 – 25a

1000 Ljubljana

Slovenija

Telefon: +386 (1) 478 2664

Fax: + 386 (1) 478 2486

E-pošta: [mojca.mehikic@gov.si](mailto:mojca.mehikic@gov.si)

**Vmesni organ (CMEPIUS):**

Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja

Ga. Helena Konda

Ob železnici 16

SI-1000 Ljubljana

Telefon: +386-1-586-42-48

Fax: +386-1-586-42-31

E-pošta: [eeagrants@cmepius.si](mailto:eeagrants@cmepius.si)

**Urad za finančni mehanizem in Urad za finančni mehanizem:**

Urad za finančni mehanizem

Evropsko združenje za prosto trgovino

Direktor Urada za finančni mehanizem

Rue Joseph II 12-16

B-1000 Bruselj

Belgija

Telefon: + 32 (0)2 286 1701

Fax: + 32 (0)2 211 1889

E-pošta: [fmo@efta.int](mailto:fmo@efta.int)

2. Vsaka pogodbenica je dolžna pisno sporočiti spremembo naslova brez nepotrebnega odlašanja v okviru te pogodbe.

## 8. člen

### Reševanje sporov

1. Morebitne spore v zvezi s to pogodbo bosta pogodbeni stranki reševali sporazumno. Če sporazuma ne bo mogoče sklaniti, je za reševanje sporov pristojno stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

## 9. člen

### Veljavnost pogodbe

1. Pogodba začne veljati z dnem, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki.
2. Pogodba se izteče najkasneje 30. aprila 2011.
3. Pogodba je sestavljena v 4 izvodih v slovenskem jeziku, od katerih vsaka stranka prejme po dva izvoda. Pogodbeni stranki se dogovorita, da bo za potrebe izvajanja projekta pogodba prevedena tudi v angleški jezik. V primeru neskladja med interpretacijo določil pogodbe v slovenskem jeziku in pogodbe v angleškem jeziku, kot original velja pogodba v slovenskem jeziku.

Za Vmesni organ:

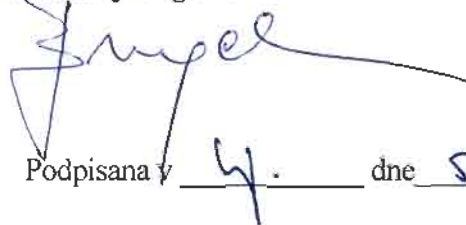
**CMEBIUS**  
**Maja Mihelič Debeljak**



Podpisana v 5.6.09 dne \_\_\_\_\_

Za Nacionalno kontaktno točko:

**SVREZ**  
**Andrej Engelman**



Podpisana v 4. dne 5.6.09

Žig:



Žig:

